



St. Mark Festival 2016

Coptic Orthodox Churches of Midwest, USA

Coptic Language – Level 104

Objectives:

1. Learn Coptic Alphabet and pronunciation rules,
2. Learn some Biblical verses, and
3. Learn Lord Prayers.

Coptic Alphabet

Let's review the Coptic alphabet we learned last year and learn a little bit more about the pronunciation.

<p style="text-align: center;">Α α Alpha "A"</p>	<p style="text-align: center;">Β β Veeta</p> <p>Pronounced "B" or "V"</p> <p>B in names (e.g. Βασιλι) or end of words (e.g. εθουαβ = Holy)</p> <p>V in other cases (e.g. βαλ = eye)</p>
<p style="text-align: center;">Γ γ Gamma</p> <p>Pronounced G, Gh, N</p> <p>G if followed by ε, ι, η, ϣ e.g. γη = earth, αγιος = Holy/Saint</p> <p>Gh if followed by α ο ω or consonants e.g. Γαβρηλ</p> <p>N if followed by τ κ χ e.g. αγγελος</p>	<p style="text-align: center;">Δ δ Delta</p> <p>Pronounced D or Th (as in 'the')</p> <p>D in proper names (e.g. Δινα Δανηιλ Δαυιδ)</p> <p>Th in other words (e.g. Διακων = deacon, Δωρον = present)</p>
<p style="text-align: center;">Ε ε Eyy</p> <p>E as in 'ten' e.g. εθουαβ</p>	<p style="text-align: center;">Ϝ ϝ</p> <p>So-oo</p> <p>The number 6 i.e. not a letter</p>
<p style="text-align: center;">Ζ ζ Zeeta</p> <p>Pronounced Z</p>	<p style="text-align: center;">Η η Eeta</p> <p>Pronounced ee as in 'feet' e.g. Πη = Sun.</p>

<p>Θ θ Theeta Pronounced ‘th’ as in ‘thanks’ or t Th (generally) e.g. ΘΕΟΤΟΚΟΣ = mother of God. T if preceded by ϥ τ ϣ e.g. ϥΘΟΙΝΟΥΤΙ</p>	<p>Ι ι Yota Pronounced i as in ‘machine’ e.g. ΥΙΟΙ = give birth or y as in ‘yet’ e.g. ΙΩΤ = father</p>
<p>Κ κ Kappa Pronounced K. e.g. ΚΑΨ = pen.</p>	<p>Λ λ Lavla Pronounced L. e.g. ΛΑϥ = tongue.</p>
<p>Μ μ Mey “M”</p>	<p>Ν ν Ney “N”</p>
<p>Ξ ξ Eksee Pronounced “ex” e.g. ΖΟΥΡ = ring.</p>	<p>Ο ο “O”</p>
<p>Π π Pee “P”</p>	<p>Ρ ρ Ro “R”</p>
<p>Ϣ ϣ Seema “C”</p>	<p>Ϥ ϥ Tav “T”</p>
<p>Ϧ ϧ Epsilon Pronounced ‘v’ if preceded by λ or ϥ e.g. ΕΥΑΓΓΕΛΙΟΝ = gospel ΟΥ pronounced ‘ou’ as in ‘soup’ e.g. ΕΖΟΥ = day, ΜΕΤΟΥΡΟ = kingdom. ‘ee’ as in ‘deep’ e.g. ΝΥΝ = now.</p>	<p>Ϩ ϩ Fey “F”</p>
<p>Ϫ ϫ Key Pronounced “K” in words of Egyptian origin e.g. ΧΗΜΙ =Egypt “Sh” or Kh” in words with Greek origin: Sh if followed by ϥ-ι-η-ϣ, e.g. ΧΕΡΕ = hail Kh if followed by λ-ο-ω or consonants, e.g. ΧΡΙΣΤΟΣ = Christ, ΧΟΡΟΣ = choir</p>	<p>Ϭ ϭ Epssee “eps” e.g. ΨΑΛΜΟΣ = psalm.</p>
<p>ϯ ϰ Oo (last Greek letter) Long “O” e.g. ΡΩΜΙ = man</p>	<p>ϱ ϲ Shai “Sh”</p>
<p>ϳ ϴ Fai “F”</p>	<p>ϵ ϶ Khai “Kh”</p>
<p>Ϸ ϸ Hori “H”</p>	<p>Ϲ Ϻ Genga</p>

	<p>“J” as in “joy” if followed by ε ι η e.g. Ⲛⲓⲗ = Hand.</p> <p>“G” otherwise. e.g. Ⲛⲱ = say, Ⲛⲟⲩ = power, ⲗⲗⲡ = watch</p>
<p>Ⲅ Ⲅ</p> <p>Cheema</p> <p>“Ch” e.g. Ⲅⲣⲟⲩⲡⲓ = Dove.</p>	<p>Ⲑ Ⲑ</p> <p>Tee</p> <p>“Ti” e.g. ⲉⲓⲐ = plant.</p>

- Now you have learned the 32 letters of the Coptic Alphabet. Note that the Alphabet has 24 consonants and 7 vowels (ⲁ-ⲉ-ⲏ-ⲓ-ⲟ-ⲣ-ⲱ) and 1 letter used as a number Ⲉ.

Jinkem (̣)

It looks like an accent ` When placed over a consonant letter, it adds the sound e to the letter, like ñ sounds "en". If it is placed over a vowel, it increases its duration and makes it as a separate vowel.

Examples					
ⲄⲛⲟⲩⲐ	ef-noutee	God	ⲗⲉⲓ	af-ei	He came
ⲡⲱⲏⲓ	ep-sheeri	The Son	ⲗⲏⲟⲕ	a'-nok	I
ⲉⲙⲟⲩ	es-mou	Bless/Praise	ⲉⲱⲟⲩ	e-oo-ou	Donkey

Verses for memorization

Verse	Meaning
ⲄⲛⲟⲩⲐ ⲟⲩ ⲗⲗⲁⲡⲓ ⲡⲉ	God is Love (1 John 4:8)
ⲗⲏⲟⲕ ⲡⲉ ⲡⲓⲱⲓⲕ ⲏⲧⲉ ⲡⲱⲏⲥ	I am the bread of life. (John 6:48)
Ⲱⲉⲛⲣⲉ ⲏⲉⲧⲉⲛⲗⲗⲁⲓ	Love your enemies (Luke 5:42)
Ⲱⲉⲣⲱⲉⲛⲣⲉ ⲡⲓⲕⲟⲩⲱⲟⲩ	Do not love the world. (1 John 2:15)
Ⲱⲟⲩⲓ ⲗⲉⲛ ⲡⲓⲡⲏⲉⲣⲱⲗ	Walk in the Spirit. (Galatians 5:16)

Lord's Prayer

ἰΝ ΟΥ ΤΟΥ ΠΑΤΕΡΟΣ ΚΑΙ ΥΙΟΥ ΚΑΙ
ΑΓΙΟΥ ΠΝΕΥΜΑΤΟΣ ΕΝΟΣ ΚΑΙ ΤΕΤΡΑΚΤΩΝ
ΘΕΟΥ ΛΟΓΟΥ
ΑΜΗΝ.

ΑΡΙΤΕΝ ΝΕΜΠΩΑ ΝΧΟΣ ἰΝ ΟΥ ΤΟΥ ΠΝΕΥΜΑΤΟΣ
ΧΕ:

ΠΕΝΙΩΤ ΕΤῒΝ ΝΙΦΗΟΤΙ
ΜΑΡΕΤΟΥΒΟ ΝΧΕ ΠΕΚΡΑΝ
ΜΑΡΕΤΙ ΝΧΕ ΤΕΚΜΕΤΟΥΡΟ
ΠΕΤΕΖΝΑΚ ΜΑΡΕΤΩΠΙ
ΜΦΡΗΤ ἰΝ ΤΦΕ ΝΕΜ ΖΙΧΕΝ ΠΙΚΑΖΙ
ΠΕΝΩΙΚ ΝΤΕ ΡΑΣΤ ΜΗΙΝ ΝΑΝ ΜΦΟΟΤ
ΟΤΟΣ ΧΑ ΝΗΕΤΕΡΟΝ ΝΑΝ ΕΒΟΛ
ΜΦΡΗΤ ΖΩΝ ΝΤΕΝΧΩ ΕΒΟΛ
ΝΝΗΕΤΕ ΟΥΟΝ ΝΤΑΝ ΕΡΩΟΤ
ΟΤΟΣ ΜΠΕΡΕΝΤΕΝ ΕῒΟΤΝ ΕΠΙΡΑΣΜΟΣ
ΑΛΛΑ ΝΑΖΜΕΝ ΕΒΟΛΖΑ ΠΙΠΕΤΖΩΟΤ
ἰΝ ΠΙΧΡΙΣΤΟΣ ΙΗΣΟΥΣ ΠΕΝῒΟΙΣ
ΧΕ ΘΩΚ ΤΕ
ΤΜΕΤΟΥΡΟ ΝΕΜ ΤΧΟΥ ΝΕΜ ΠΙΩΟΤ
ΩΑ ΕΝΕΖ ΑΜΗΝ.

In the name of the Father, the Son,
the Holy Spirit, One God Amen.

Make us worthy to pray thankfully:

Our Father who art in heaven
Hallowed by Thy name
Thy kingdom come
Thy will be done

On earth as it is in heaven
Give us this day our daily bread
And forgive us our trespasses
As we forgive

Those who trespass against us
And lead us not into temptation

But deliver us from the evil
In Christ Jesus our Lord
For Thine is
The kingdom, the power, and the glory
Forever, Amen.